

維基百科的南島語言版本有多少？

ウィキペディア・オーストロネシア語族言語版の数は？
How Many Austronesian-Language Editions of Wikipedia Are There?

文 | 李台元 (本刊本期主編)

維基百科是Wikipedia的漢語譯名，網址為http://www.wikipedia.org/。wiki (維基) 一詞來自夏威夷語 (南島語之一) 的「wikiwiki」，語意為「快點快點」。英語的「Wikipedia」是「wiki」和「encyclopedia」組合而成的溶合詞。

(漢語) 撰寫。每天有數十萬名訪客做出數十萬次的編輯，流通廣泛。從維基百科著手，可以看出各種語言集體寫作的活力，也顯現出語言本身的勢力。例如，英語是收錄條目數最多的語言，至今年11月，總計有超過346萬篇條目，占全部條目的20%。

開放多種語言與協同寫作 英語條目數量最為龐大

維基百科是一個開放語言和開放內容的網路百科全書，全世界的自願者都能參與協同寫作。自2001年維基百科英語版正式成立以來，不斷地快速成長，現已成為最大的資料來源網站之一，以熱門度而言，是世界第六大的網站。在2008年吸引了超過6億8千萬訪客。目前在272種獨立語言版本中，共有6萬名以上的撰者，貢獻了超過1,700萬篇條目 (文章數)，資料量比大英百科多7倍。

截至今年11月，維基百科共有332,259篇條目以中文



wiki一詞據說是源自於夏威夷的WIKI-WIKI巴士。
(圖片來源：維基百科)



維基百科多語言入口網站的logo。

維基百科的語言版本數量

根據《Ethnologue (民族語言錄)》(2009年第16版)，全世界有7,358種語言，南島語系的語言有1,257種，將近五分之一。而維基百科南島語系的語言版本僅有26種，不到十分之一。這26種語言均屬「馬來-波里尼西亞語」，換言之，「台灣原住民語」版本是掛零的。

根據「維基百科語言列表」，272種語言版本之中，分布於台灣者，除了中文之外，尚有閩南語 (Bân-lâm-gú) 和客家語 (Hak-kâ-fa) 的版本。

綜觀廣泛的多樣性分析

按語言譜系分析：根據《Ethnologue (民族語言錄)》

語支	語言		國家	語言地位	語言人口	世界語言排名	條目數	條目數百分比
	英語名稱 (原語名稱)	漢譯名稱						
Malayo-Sumbawan	Indonesian (Bahasa Indonesia)	印尼語	印尼	官方語言	23,200,000	42	133,708	28.17%
	Malay (Bahasa Melayu)	馬來語	馬來西亞	國家語言	39,000,000	29	74,851	15.77%
	Javanese (Basa Jawa)	爪哇語	印尼	地方官方語言	84,000,000	11	30,717	6.47%
	Sundanese (Basa Sunda)	巽他語	印尼	地方官方語言	34,000,000	34	14,684	3.09%
	Banyumasan (Basa Banyumasan)	班尤馬山語	印尼	爪哇語方言	15,000,000		3,214	0.68%
	Acehnese (Acèh)	亞齊語	印尼	地方官方語言	3,000,000	153	1,488	0.31%
	Banjar	班查蘭語	印尼		5,900,000		532	0.11%
	Buginese (Basa Ugi)	布吉斯語	印尼		4,000,000	133	92	0.02%
	Chamorro (Chamoru)	查莫洛語	美國 (關島)	官方語言	60,000		129	0.03%
Philippine	Waray-Waray (Winaray)	瓦萊瓦萊語	菲律賓		3,100,000	147	100,454	21.16%
	Cebuano (Sinugboanon)	宿霧語	菲律賓		15,800,000	57	42,625	8.98%
	Tagalog	他加祿語	菲律賓	國家語言	49,000,000	23	37,982	8.00%
	Kapampangan	卡邦邦棉語	菲律賓		2,300,000	173	7,383	1.56%
	Bikol	比科蘭語	菲律賓		4,500,000	122	4,918	1.04%
	Pangasinan	邦阿西楠語	菲律賓		1,500,000	213	3,356	0.71%
	Ilokan	伊洛卡諾語	菲律賓		8,000,000	91	2,478	0.52%
Oceanic	Maori (Māori)	毛利語	紐西蘭	國家語言	160,000		6,645	1.40%
	Hawaiian (Hawai'i)	夏威夷語	美國 (夏威夷州)	官方語言	27,000		1,767	0.37%
	Fijian (Na Vosa Vakaviti)	斐濟語	斐濟	官方語言	450,000		1,548	0.33%
	Tongan (faka Tonga)	東加語	東加	官方語言	200,000		1,502	0.32%
	Tahitian (Reo Mā'ohi)	大溪地語	大溪地	官方語言	120,000		869	0.18%
	Samoan (Gagana Samoa)	薩摩亞語	薩摩亞	官方語言	360,000		407	0.09%
	Tetum (Tetun)	德頓語	東帝汶	國家語言	800,000		392	0.08%
	Nauruan (Dorerin Naoero)	諾魯語	諾魯	官方語言	7,000		329	0.07%
	Marshallese (Ebon)	馬紹爾語	馬紹爾群島	官方語言	60,000		10	0.00%
Greater Barito	Malagasy	馬拉加西語	馬達加斯加	官方語言	15,000,000	59	2557	0.54%
總計					309,544,000		474,637	100%

編者按

維基百科的多種語言版本，雖名為「版本 (edition)」，但各語言版本的運作，皆是「獨立進行」的，即編輯及撰寫時並不受到任何其他語言版本的影響與牽制，相同主題的條目，也並未強制要從其他語言的維基百科中翻譯過來。另外，維基百科鼓勵跨語言的編輯者進行「人工翻譯」，但不允許使用軟體或網路自動翻譯的文章。

的分類，南島語系第一層分為2個支系，一為「台灣原住民族語」，另一為「馬來-波里尼西亞語」。維基百科的南島語版本，均屬後者，根據其譜系分類，分屬4個語支，包括（1）馬來-松巴哇語支（Malayo-Sumbawan），計有9語；（2）菲律賓語支（Philippine），計有7語；（3）大洋洲語支（Oceanic），計有9語；（4）巴里多語支（Greater Barito），僅有1語。

按條目數分析：南島語系語言版本的條目總共有47萬4,637篇，條目數量上萬者，計有9語。以印尼語最多，超過13萬篇，占總數的28%。菲律賓的瓦萊瓦萊語，有10萬篇，位居第二。馬紹爾語最少，只有10篇。

按語言地位分析：語言分屬13個國家，其中有4語屬於國家語言，有13語屬於官方語言，當中有3語為地方行政區的官方語言。其他9種語言因人口數可觀（均超過150萬），而有文章出現。其中較為特殊的是班尤馬山語（Banyumasan），被

視為爪哇語的方言，人口1,500萬，已有3,214篇。

按語言人口分析：就維基百科英語版的「以語言排列的人口列表 (list of languages by number of native speakers)」而言，共有9語在世界語言排名百名以內，人口皆在600萬以上。以爪哇語人口最多，共8,400萬人，世界排名第11，然而其條目數量比例僅占南島語系整體的6.47%。諾魯語人口最少，雖僅7,000人，也有329篇。

族語創作的國際化

民族語言的集體創作與書面知識的累積，可藉由維基百科的建置而達成國際化。最新的進展是，教育部現正補助政大原住民族研究中心的「維基百科原住民族語寫作研習計畫」，將進行試驗性的詞條寫作，試圖申請成為測試語言版本，台灣原住民族語言版本的維基百科，指日可待。◆